



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica
Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

Didattica dell'italiano L2 in contesti migratori: progettazione della parte in italiano di un corso multilingue nell'ambito del Progetto Europeo INCLUDEED

Tutor: Prof. Matteo Viale

1. Scopo del progetto e ruolo dell'assegnista

La necessità di un progetto relativo allo studio e all'implementazione di materiali didattici per l'insegnamento della lingua seconda a studenti migranti, richiedenti asilo e rifugiati si presenta in risposta a un crescente interesse in ambito europeo per le metodologie didattiche impiegate da vari paesi dell'Unione nel garantire uno strumento di integrazione linguistica a gruppi svantaggiati. I benefici riscontrati dall'apertura di un confronto tra le diverse realtà nazionali interessate da importanti flussi migratori sono stati confermati dai numerosi e proficui progetti europei recentemente finanziati, volti in particolare a favorire uno scambio di esperienze e di buone pratiche tra differenti paesi.

Il lascito dell'esperienza pandemica, insieme alla sempre maggiore presa di coscienza delle potenzialità dell'uso di materiali completamente digitali tanto in contesti di auto-apprendimento quanto a lezione, ha portato a un progressivo affermarsi di risorse multimediali di varia natura, particolarmente adatte a tutti quegli apprendenti che non riescono a seguire con costanza i corsi erogati dalle varie istituzioni che si occupano di immigrazione e integrazione; è il caso di risorse didattiche in forma di app, di MOOC (Massive Open Online Courses), di servizi di streaming a fini didattici e di altri contributi di natura ludica o multidisciplinare che si distaccano dalla lezione di stampo tradizionale.

Contemporaneamente, l'importanza di un approccio che ponga l'attenzione sugli aspetti socio-pragmatici della lingua target è stata via via riconosciuta, in particolare in un'ottica di sostegno all'integrazione di studenti adulti, per cui la classe di lingua è spesso il primo contatto con la cultura del paese ospitante.



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica
Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

Si colloca in questo filone il progetto europeo Erasmus+ INCLUDEED - Social cohesion and INclusion: DEveloping the EDucational possibilities of the European Multilingual Heritage through Applied Linguistics, all'interno del quale è prevista una borsa di ricerca, promossa con l'intento di chiarire quale sia lo stato dell'arte relativo ai corsi di lingua per migranti nei vari contesti europei e di produrre nuovi materiali che siano ritenuti al passo coi tempi e adeguati allo scopo di garantire un facile accesso all'acquisizione delle lingue europee come strumento di integrazione.

La mansione dell'assegnista sarà quella di contribuire alla sezione italiana di un MOOC multilingue per studenti migranti. Il lavoro di ricerca e progettazione sarà svolto a stretto contatto con i partner europei, con particolare attenzione alla progettazione di risorse focalizzate sulla socio-pragmatica dei paesi ospitanti. Sarà inoltre compito dell'assegnista seguire lo sviluppo delle attività progettate a livello europeo, valutando eventuali adeguamenti necessari alla localizzazione italiana e facilitandone una conversione d'uso per i reali contesti di apprendimento del nostro paese.

2. Descrizione del progetto

Il progetto consiste in larga parte nella creazione di materiale didattico originale sulla base delle considerazioni relative alla struttura del corso, ai suoi focus e alla suddivisione in unità didattiche che saranno discusse e concordate con il team europeo.

Delineate le esigenze specifiche degli studenti di riferimento in termini di difficoltà, necessità e livello linguistico, si procederà alla progettazione di materiali digitali che rispondano agli obiettivi didattici prefissati e che riflettano in modo credibile e autentico la varietà socio-pragmatiche dell'italiano. Qualora necessario, a questo lavoro sarà affiancato quello di adattamento della struttura del corso, di creazione di appendici o sillabari culturali e di valutazione sulla veridicità dei materiali proposti.

Parallelamente, sarà portato avanti un lavoro di progettazione di attività di autovalutazione in autoapprendimento da corredare al corso, sia a livello teorico con possibile vocazione multilingue, sia nella loro incarnazione in lingua italiana. Tali attività, preferibilmente di natura game-based saranno da concepire per interfaccia digitale, senza la mediazione di un docente e per gli stessi livelli linguistici per cui sarà progettato il corso.

Grazie alla collaborazione dei partner europei sarà possibile aprire un confronto sulla possibilità di adattare per il contesto italiano risorse, proposte didattiche e contributi progettati dalle altre università facenti parte del progetto.



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica
Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

Allo stesso modo, sarà parte del progetto l'eventuale creazione o localizzazione di contributi per docenti e operatori del settore, la stesura di guide d'uso e di buone pratiche e l'attività di divulgazione a esse connessa.

3. Piano di attività

La persona selezionata come assegnista svolgerà i seguenti compiti:

- (i) riorganizzazione dei dati raccolti e analisi comparatistica delle risorse didattiche per i livelli di riferimento già in uso in Italia (luglio 2022)
- (ii) produzione di risorse didattiche digitali originali (agosto- settembre 2022)
- (iii) traduzione e localizzazione delle risorse progettate dai partner europei (ottobre 2021)
- (iv) ideazione di attività di autovalutazione (novembre 2022)
- (v) creazione di sillabari culturali e di note al corso (dicembre 2022)
- (vi) integrazione di varianti e modifiche sulla base al coordinamento col team europeo (dicembre 2022)

4. Bibliografia

Balboni P., *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*, UTET Università, Torino, 1998.

Balboni P., *Fare educazione linguistica*, De Agostini Scuola, Novara, 2013.

Balboni P., *Le Sfide di Babele*, De Agostini Scuola, Novara, 2015.

Cadorna M., *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, UTET Università, Torino, 2010.

Caon F., *Pleasure in Language Learning*, Guerra, Perugia, 2006.

Caon F., Brichese A., *Insegnare italiano ad analfabeti*, Loescher Editore, Torino, 2019.



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica
Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

Caon F., Rutka S., 2004, *La lingua in gioco*, Perugia, Guerra.

Nuccio W., *La progettazione dei giochi da tavolo*, Ugo Mursia Editore, Milano, 2016.

Sciarra E., *L'autore di giochi*, Unicopli Edizioni, Milano, 2018.

Staccioli G., *Il gioco e il giocare. Elementi di didattica ludica*, Carocci Editore, Roma, 1998.

Visberghi Aldo, *Gioco e intelligenza*, in *Scuola e città*, n.11, La nuova Italia, Firenze, 1980.

Viale M., *Le tecnologie dell'informazione e della comunicazione per un reale rinnovamento della didattica dell'italiano*, in Viale Matteo (a cura di), *Tecnologie della comunicazione e dell'informazione e insegnamento dell'italiano*, Bononia University Press, Bologna 2018.



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica
Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

Teaching Italian as L2 in migratory contexts: designing the Italian section of a multilingual course within the European Project INCLUDEED

Tutor: Prof. Matteo Viale

1. Purpose of the project and role of the research fellow

The necessity of a project concerning the analysis and the implementation of teaching materials designed to teach a second language to immigrants, asylum seekers and refugees emerges as an answer to a growing interest in Europe for the teaching methodologies used by various countries in the EU in guaranteeing a tool of linguistic integration to disadvantaged groups. The benefits arising from a comparison between the different national realities involved in significant migratory flows have been confirmed by the numerous and beneficial European projects which have been recently financed, aimed in particular at encouraging an exchange of experiences and best practices between the various countries.

The legacy of the pandemic crisis, together with the increasing awareness of the potentialities of digital materials both in self-learning contexts and in lessons, has led to a progressive growth of multimedia resources of various kinds, particularly suitable for all those learners who are unable to consistently follow the courses provided by the various institutions dealing with immigration and integration; this is the case of educational resources in the form of apps, MOOCs (Massive Open Online Courses), streaming services for educational purposes and other gamified or multidisciplinary activities apart from traditional lessons.

At the same time, the importance of an approach that focuses on the socio-pragmatic aspects of the target language has been gradually recognized, in particular when supporting the integration of adult learners, to whom the language class is often the first contact with the culture of the host country.

The European project Erasmus + INCLUDEED - Social cohesion and INclusion: DEveloping the EDucational possibilities of the European Multilingual Heritage through Applied Linguistics is part of this branch. The related research grant has been published with the aim of clarifying what is the state of the art relating to language courses for migrants in the various European contexts and to



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA

Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica

Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

produce new materials that are considered to be in step with the times and adequate to guarantee easy access to the acquisition of European languages as an integration tool.

The research fellow's assignment will be to contribute to the Italian section of a multilingual MOOC for migrant students. The research and design work will be carried out in close contact with the European partners, with particular attention to the design of resources focused on the socio-pragmatics of the host countries. It will also be the responsibility of the research fellow to follow the development of the activities planned at a European level, evaluating any necessary adjustments to the Italian localization and facilitating a conversion of use for the real learning contexts of our country.

2. Description of the project

The project largely consists in the creation of original teaching material based upon considerations which concern the structure of the course, its focus and its subdivision into teaching units, all of which will be discussed and agreed with the European team.

Once the specific needs of the students have been outlined in terms of difficulty, needs and linguistic level, the project will proceed with the design of digital materials that meet the teaching objectives and that reflect the socio-pragmatic variety of Italian in a credible and authentic way. If necessary, this work will be accompanied by the adaptation of the course structure, the creation of cultural appendices or syllabaries and the evaluation of the truthfulness of the proposed materials.

At the same time, work will be carried out on the design of self-learning and self-assessment activities to accompany the course, both at a theoretical level with a possible multilingual vocation, and in their embodiment in Italian. These activities, preferably of a game-based nature, will be conceived for a digital interface, without the mediation of a teacher and for the same language levels for which the course will be designed.

Thanks to the collaboration of the European partners, it will be possible to open a discussion on the possibility of adapting to the Italian context a certain number of resources, teaching proposals and contributions designed by the other universities that are part of the project.

Likewise, the possible creation or localization of resources for teachers and operators in the sector, the drafting of user guides and good practices and the related dissemination activities will be part of the project.



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA
Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica
Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

3. Activity plan

The person selected as a research fellow will perform the following tasks:

- (i) reorganization of the collected data and comparative analysis of educational resources for the reference levels already in use in Italy (July 2022)
- (ii) production of original digital educational resources (August-September 2022)
- (iii) translation and localization of the resources designed by the European partners (October 2021)
- (iv) creation of self-assessment activities (November 2022)
- (v) creation of cultural syllabaries and course notes (December 2022)
- (vi) integration of variants and modifications based on coordination with the European team (December 2022)

4. Bibliography

Balboni P., *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*, UTET Università, Torino, 1998.

Balboni P., *Fare educazione linguistica*, De Agostini Scuola, Novara, 2013.

Balboni P., *Le Sfide di Babele*, De Agostini Scuola, Novara, 2015.

Cadorna M., *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, UTET Università, Torino, 2010.

Caon F., *Pleasure in Language Learning*, Guerra, Perugia, 2006.

Caon F., Brichese A., *Insegnare italiano ad analfabeti*, Loescher Editore, Torino, 2019.

Caon F., Rutka S., 2004, *La lingua in gioco*, Perugia, Guerra.

Nuccio W., *La progettazione dei giochi da tavolo*, Ugo Mursia Editore, Milano, 2016.

Sciarra E., *L'autore di giochi*, Unicopli Edizioni, Milano, 2018.

Staccioli G., *Il gioco e il giocare. Elementi di didattica ludica*, Carocci Editore, Roma, 1998.



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA

Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica

Via Zamboni 32 - 40126 Bologna

Visberghi Aldo, *Gioco e intelligenza*, in *Scuola e città*, n.11, La nuova Italia, Firenze, 1980.

Viale M., *Le tecnologie dell'informazione e della comunicazione per un reale rinnovamento della didattica dell'italiano*, in Viale Matteo (a cura di), *Tecnologie della comunicazione e dell'informazione e insegnamento dell'italiano*, Bononia University Press, Bologna 2018.